

AVISO A LA COMUNIDAD

CONSULTAS GRATUITAS PARA EXTRANJEROS SOBRE EL IMPUESTO A LA RENTA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Asociación de Consultores Fiscales y el Centro Internacional de Nagoya atenderán de manera gratuita consultas de extranjeros sobre la Declaración de Impuesto a la Renta.

La información se ofrecerá en idioma español, japonés, inglés. Se adjunta el material proporcionado por los organizadores.

Nagoya, 27 de diciembre de 2016

CONSULTAS GRATUITAS PARA EXTRANJEROS SOBRE EL IMPUESTO A LA RENTA POR ASESORES FISCALES

La Asociación de Consultores Fiscales y el Centro Internacional de Nagoya realizarán consultas gratuitas para los extranjeros sobre la Declaración de Impuestos a la Renta, en idioma español, portugués, inglés y chino.

Si usted tiene alguna duda al respecto o tiene dificultades para llenar los formularios de declaración, venga y consúltenos con confianza.

Asimismo, informamos a Ud. que no recibimos la declaración de impuestos a la renta, ya que debe realizarse en la Oficina de Impuestos de su región.

※ Si desea imprimir documentos, usted deberá pagar una tarifa de 10 yen por hoja ※

Horario: ① 19 de febrero de 2017 (domingo) de 10:00h a 12:00h. y de 13:00h a 16:00h

② 11 de febrero de 2017 (sábado), 18 (sábado), 25 (sábado), 26 (domingo)
4 de marzo (sábado), 5 (domingo), de 13:00h a 17:00h

Lugar ① Centro Internacional de Nagoya 4º piso, Sala de Exhibiciones

② Centro Internacional de Nagoya 3º piso, mostrador de información.

Las consultas serán para personas que se encuentran bajo las siguientes condiciones:

- (1) Extranjeros asalariados que no hicieron el ajuste de final de año. (※1)
- (2) Extranjeros que recibieron salario de más de una fuente y no hicieron el ajuste de fin de año.
- (3) Personas que dejaron su empleo en medio del año y que aún no están trabajando.
- (4) Personas que no declararon los familiares dependientes en el ajuste de final de año.
- (5) Familias cuyos gastos médicos hayan sido mayor de 100.000 yenes.
- (6) Personas que necesitan hacer declaración por deducción de gastos por compra de un Inmueble.

※Este servicio se limita sólo a los trabajadores asalariados, y no a los empresarios y autónomos

Vacantes: ① → 30 personas para el día 19 de febrero de 2017

② → 36 personas para las otras fechas

※ Es necesario hacer reservación.

Reservas: Inscripciones abiertas a partir del miércoles 11 de enero de 2017 a las 10h., por teléfono o presentarse al Centro Internacional de Nagoya.

A partir del miércoles 13 de enero de 2016, podrá solicitar por vía telefónica o acercándose a nuestra ventanilla de atención.

※ Se dará prioridad a las personas que por primera vez solicitan esta consulta

Información y reservas: En el Mostrador de Información del 3er. piso del Centro Internacional de Nagoya.

Tef. 052-581-0100

Documentos necesarios:

1. Comprobante de Renta y su correspondiente deducción (*Gensen Choshu Hyo*) (※2)
Las personas que tienen otros ingresos extras deben traer un comprobante que confirme dichos ingresos.
2. *Zairyu Card* y pasaporte.
3. Libreta de banco.
4. Sello personal, (para aquellos que lo tengan).
5. Las personas que tienen carga familiar en el exterior deben traer los siguientes documentos:
 - a) Documentos que comprueben que el beneficiario es su familiar. Por ejemplo: partida de nacimiento o de matrimonio, etc.) (※3) para mayor información ver página adjunta.
 - b) Comprobante del envío de dinero al dependiente.
6. Los que pedirán deducción por gastos médicos, traer los recibos de pago.
7. Comprobante de pago del Seguro Nacional de Salud, Seguro Social u otros tipos de Seguros.
8. Los que pidan deducción por compra de inmueble, presentar los documentos de préstamo.
9. Llene las dos hojas y entréguelas, por favor.

※1. Ajuste de final de año: La ley del impuesto a la renta se basa en un sistema de declaración personal. Si usted está empleado en Japón, su impuesto se retiene automáticamente (la empresa o entidad que lo emplea retiene un porcentaje de su salario antes de que usted lo reciba). Al final de cada año, se hace un ajuste para verificar si ha pagado impuestos superiores o inferiores al correspondiente. Por lo tanto, la mayoría de las personas no necesitan hacer la Declaración Final.

※2. En caso de que su dirección actual no coincida con la que aparece en su Comprobante de Renta y Pago de Impuestos, *Zairyu Card* o libreta del banco, será necesario acercarse al lugar correspondiente para registrar su nueva dirección.

Organización: Asociación de Consultores Fiscales de Nagoya y el Centro Internacional de Nagoya

※3 **Tabla de documentos necesarios** 必要書類判定表

Lazo familiar Con el interesado あなたとの関係		Documentos necesarios (Partida de Nacimiento o Matrimonio) 必要書類 (婚姻証明書・出生証明書)						
		Contribuyente 本人	Cónyuge 配偶者	Hijo (a) 子	Padres 本人の父母	Padres de cónyuge 配偶者の父母	Hermanos (as) 本人の兄弟姉妹	Hermanos (as) de cónyuge 配偶者の兄弟姉妹
Personas consideradas como dependientes 扶養控除等の対象とする人	Cónyuge 配偶者	◎						
	Hijo (a) 子			○				
	Padres 本人の父母	○						
	Padres de cónyuge 配偶者の父母	◎	○					
	Abuelos 本人の祖父母	○			○			
	Abuelos de cónyuge 配偶者の祖父母	◎	○			○		
	Hermanos 本人の兄弟姉妹	○					○	
	Hermanos de cónyuge 配偶者の兄弟姉妹	◎	○					○

◎ = Partida de Matrimonio 婚姻証明書 ○ = Partida de Nacimiento 出生証明書

● Como leer la tabla

Ejemplo: En caso de que el contribuyente quiera incluir a los padres de su cónyuge en su lista de sus dependientes, tendrá que presentar los documentos que aparecen en la columna derecha de la tabla. Es decir, presentar partida de matrimonio donde debe aparecer el nombre de su cónyuge, que compruebe el matrimonio y la partida de nacimiento de su cónyuge, donde debe constar el nombre de los padres de ella.

※ Desde el año 2011, los niños menores de 16 años no se consideran dependientes para deducción de impuestos.

CONSULTA GRATUITA POR ASESORES FISCALES SOBRE LA DECLARACIÓN DE RENTA PARA EXTRANJEROS - SOLICITUD PARA RECEPCIÓN

Renta del año 2016 (Febrero, marzo de 2017)

※Llenar completamente y traerlo el día de su cita

1	¿De cuántas personas hace la declaración?		personas
2	¿De qué año hace la declaración?		año
3	¿Qué idioma habla?		idioma
4	¿Dónde vive?	1 Ciudad de Nagoya 2 Otra ciudad ()	
5	¿Cuál es su nombre?		←※Traer un documento de identificación
6	¿Cuál es su número de teléfono?		
7	(Ej: Profesor de idiomas, salario en el extranjero, dividendos, propiedades en alquiler, etc.)		
8	¿Tiene dependientes?	SI NO	※ Traer documentos de identificación que indiquen el domicilio, nombre, fecha de nacimiento y situación de ingresos
9	¿Tiene recibos de declaración de impuestos? ¿Cuántos tiene?	Uno Varios () Ninguno	
10	¿Sufre usted o uno de sus dependientes de alguna discapacidad?	SI NO	※ Traiga un certificado oficial que demuestre la magnitud de discapacidad
11	¿Recibe alguna deducción de gastos médicos?	SI NO	
12	Para los que reciben una deducción de gastos médicos		
	¿Son todos los recibos con fecha del año 2016 (Heisei 28)?	SI NO	← ※Los recibos de los gastos médicos deben estar separados por año
	¿Están separados los recibos conforme a la Institución Médica?	SI NO	← ※Separe por instituciones médicas.
	¿Están sumados los valores de los recibos por separado por Institución Médica?	SI NO	← ※Sumar separadamente por instituciones médicas
	¿Hizo compras de inmuebles usando algún préstamo durante el año 2016 (Heisei 28)?	SI NO	→ Si su respuesta es NO, termine aquí
13	Para solicitar una deducción especial por tener un préstamo de vivienda necesita presentar los siguientes documentos:		No necesita llenar
	Contrato de compra y venta del terreno y de la edificación, y acuerdo de construcción	SI NO	
	Detalle del registro del terreno y la edificación	SI NO	
	Certificado del saldo del préstamo de vivienda	SI NO	
	Copia de la tarjeta de residencia	SI NO	

月日	時間帯
通訳	税理士担当者

外国人のための税理士による無料税務相談のお知らせ

名古屋国際センターでは、名古屋税理士会と共催で、英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語等の通訳を交えた「外国人のための税理士による無料税務相談」を行います。確定申告書の書き方をはじめ「税金」について分からないことがありましたら、お気軽にご相談ください。なお、確定申告書の受理はいたしません。後日、所轄の税務署へ提出してください。

※なお、資料の印刷を希望する場合、印刷代(10円/枚)をお支払いいただきます。

- ◇日時：①2017年2月19日(日)10:00～12:00 13:00～16:00
②2017年2月11日(土)、18日(土)、25日(土)、26日(日)
3月4日(土)、5日(日) 13:00～17:00

- ◇会場：①名古屋国際センター4階 展示室
②名古屋国際センター3階 情報カウンター

◇対象：外国人の給与所得者で、下記の条件等に該当する人

※ 英会話教室経営等の個人事業主は除きます。

- (1) 年末調整(※1)をしなかった人
- (2) 2か所以上から給与等を受けていて、合算して年末調整をしなかった人
- (3) 年の途中で退職し、再就職していない人
- (4) 年末調整時に扶養家族の申請をしなかった人
- (5) 世帯合計で10万円を超える医療費を支払った人
- (6) 住宅を購入した人

◇定員：①30人 ②全日程で36人 ※①、②とも必ず予約が必要です。

◇予約：2017年1月11日(水)10:00からお電話またはご来館にてお申し込みください。

※ 初めて相談する方を優先して受け付けます。

◇申込み・問合せ：名古屋国際センター 情報カウンター TEL(052)581-0100

◇ 当日お持ちいただく書類 ◇

1. 給与所得の源泉徴収票(※2)
給与所得以外の収入がある人はその収入と経費が分かるもの
2. 在留カード・パスポート
3. 銀行の通帳
4. 印鑑(お持ちの方のみ)
5. 国外の扶養親族に送金している場合に必要な書類
①扶養親族であることを証明する書類(出生証明書・婚姻証明書など)
詳しくは裏面を参照してください(※3)
②扶養親族に生活費を送金していたことを証明する書類(金融機関の送金依頼書)
6. 医療費控除を受ける人は医療機関発行の領収証とその明細
7. 国民健康保険等社会保険料の支払いのある人はその支払額の分かるもの
8. 住宅を購入した人は、住宅取得資金に係る借入金の年末残高等証明書
9. このチラシの2枚目の受付票にすべて記入し、持参してください。

※1 年末調整：日本で給与の支払いが行われている給与所得者はその支払いの際に使用者によって所得税が徴収され、年末にその年の税額の過不足を使用者が精算します。これを年末調整といいます。

※2 住所に異動がある場合：給与所得の源泉徴収票、在留カード、預金通帳などに記載されている住所が現住所と異なる場合は、各発行者において訂正が必要です。

共催：名古屋税理士会・(公財)名古屋国際センター

①本事業は、名古屋市の指定管理事業です。

※3 国外の扶養親族に送金している場合に必要書類
Table of Necessary Documents (Marriage / Birth Certificates)

必要書類判定表

誰の書類が必要？ Your relationship to the dependent(s) あなたとの関係		Necessary Documents (marriage / birth certificates) 必要書類 (婚姻証明書・出生証明書)						
		本人 You (the Taxpayer)	配偶者 Your spouse	子 Your children	本人の父 母 Your parents	配偶者の父 母 Your spouse's parents	本人の兄弟姉妹 Your siblings	配偶者の兄弟姉妹 Your spouse's siblings
扶養控除等の対象とする人 Dependents liable for tax exemption	配偶者 Your spouse	◎						
	子 Your children			○				
	本人の父 母 Your parents	○						
	配偶者の父 母 Your spouse's parents	◎	○					
	本人の祖父 母 Your grandparents	○			○			
	配偶者の祖父 母 Your spouse's grandparents	◎	○			○		
	本人の兄弟 姉妹 Your siblings	○					○	
	配偶者の兄弟 姉妹 Your spouse's siblings	◎	○					○

◎=婚姻証明書 Marriage certificate ○=出生証明書 Birth certificate

■表の見方

(例)配偶者の父母を扶養している場合:「あなたとの関係」の「配偶者の父母」の欄を見る。
⇒「本人の婚姻証明書」(妻の名前と婚姻関係を確認するため)と、
配偶者の出生証明書(妻の親子関係を確認するため)が必要です。

*平成23年分から、16歳未満の子どもは扶養控除の対象となりません。

税理士による外国人納税者のための無料税務相談 受付票 平成28年分（平成29年2月、3月）

※ すべて記入し、当日お持ちください。

1	何人分の申告ですか？		人分
2	何年分の申告ですか？		年分
3	言語は？		語
4	お住まいの地域は？	1、名古屋市・ 2、その他 ()	
5	お名前は？		← ※身分証明書をお持ちください
6	お電話番号は？		
7	平成28年(2016年)中に どんな収入がありましたか？ 【例：語学講座の教授料、海外での給料、 配当金、不動産賃貸収入など】		
8	扶養親族はありますか？	YES NO	※住所、氏名、生年月日、収入状況が 分かるものをお持ちください。
9	源泉徴収票はありますか？何枚ありますか？	1枚有 複数有 枚 無	
10	扶養親族、ご本人に 障がいのある方はいますか？	YES NO	※障がいの程度が分かる 公的な証明書をお持ちください。
11	医療費控除を受けますか？	YES NO	
医療費控除を受ける方へ			
12	領収書の目付は、 すべて平成28年(2016年)ですか？	YES NO	← ※各年ごとに医療費の領収書は 分類しなければなりません。
	領収書は、医療機関ごとにまとめてありますか？	YES NO	← ※医療機関ごとにまとめてください。
	領収書は、医療機関ごとに集計されていますか？	YES NO	← ※医療機関ごとに集計してください。
	平成28年(2016年)中に借入金によって住宅を 新たに購入等をしたか？	YES NO	NOであれば終了です。
住宅借入金等特別控除を受ける方は 次の書類が 必要です。 ※ここは、記入不要です。			
13	土地建物の売買契約書、建物建築請負契約書	YES NO	
	土地建物の登記事項明細書	YES NO	
	住宅借入金等の残高証明書	YES NO	
	住民票の写し	YES NO	

月日	時間帯
通訳	税理士 担当者